

## instruction manual

**eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
navodilo za uporabo**



**PP1**



Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.

Children below the age of 3 years should be kept away from the appliance, except where they are under constant supervision.

Children between the age of 3 and 8 may only switch the appliance on/off provided that it has been set up and installed in the normal operating position and they are under supervision, or have been instructed how to operate the appliance safely and understand the hazards associated with use.

This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.

**WARNING: Parts of this appliance can become very hot and could cause burns. Extra care should be taken when children or handicapped persons are around.**

## WARNINGS

- Do not use an excessive amount of soldering tin, only the necessary amount! • If possible, use soldering tin filled with resin! • It is not recommended to use any other soldering material beside/instead of soldering resin, because those are often acidic (soldering paste, soldering oil...). If you do use any of these, make sure to remove the remnants when finished soldering.
- The melting point of different soldering irons can vary significantly, this can increase soldering time. • Operate the device discontinuously! • When taking a break during soldering, or when finished, make sure there are no flammable materials near the device! • During use, and after it avoid touching the soldering tip, only hold the grip! • If possible do not hold the work piece in your hand, rather place it in a grip, or on a sub-frame! • Keep in mind that overheating can also damage the soldered parts or connectors! • Only work in a room with good ventilation, and do not breathe in the poisonous fumes created during soldering! • After use do not leave the still hot soldering gun unattended! • Do not remove the soldering tip while the device is still hot, because it shortens the heater elements lifetime! • Always let the gun cool down naturally by itself! • The power cord must not come in contact with the hot metal parts of the gun! • Before every maintenance work (replacing the bulb, or the soldering tip) unplug the device from the mains, and make sure it is not under voltage! • Protect the gun from direct heat, water, humidity and dust! • Only use indoors, under dry circumstances!



**Caution: Risk of electric shock!** Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

The soldering gun can be used primarily for telecommunication, and high-voltage electric devices, connectors and switches to perform soft soldering that requires low heat intensity.

#### Main advantages over traditional soldering irons:

- high operational and fire safety
- quick heating up
- energy-saving
- ease of use

#### OPERATION

After pressing the push-button the device's safety transformer heats the soldering tip to operational levels under a few seconds. After 12 seconds of use take a 48 second break before starting the next soldering. Otherwise the device will overheat, and the lifetime of the soldering tip, and transformer can shorten. During proper usage the soldering tip will wear itself out, this is due to natural deterioration, and as such needs to be replaced regularly.

The surface to be soldered needs to be cleaned thoroughly, and the soldering tip needs to be dipped into the soldering paste. If the soldering tin is filled with resin, then the later can be skipped.

The purpose of the built-in lamp is to light the soldered location and to indicate that the soldering gun is active. If the lamp is blown out the device will continue to work correctly.

#### REPLACING THE LIGHT BULB

The bulb can only be replaced with a bulb of the same parameters (E10, 6,3 V, 300 mA). To remove the bulb use the included extension and turn it counter-clockwise with it, while making sure the bulb does not break. Placing the bulb back is done with the help of the extension as well.

#### CLEANING

In order for the device to work properly, with a frequency depending on the severity of the contamination, but at least once a month the device should require cleaning.

- Before cleaning turn the device off, then cut the power by removing the plug from the socket.
- After usage leave it to cool down for at least 20 minutes, before starting to clean!
- Clean the device with a soft, dry cloth. Do not use aggressive chemicals! The inside of the device, and the electrical parts cannot come into contact with liquids!



Waste equipment must not be collected separately or disposed of with household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

#### TROUBLESHOOTING:

Problem	Possible solution for the problem
The soldering gun does not heat up	Check the mains socket
The tip of the soldering gun is worn out	Replace the tip of the soldering gun
The bulb is not lit	replace with a bulb of the same type (2,2 V; 0,25 A, E10)

#### TECHNICAL DATA

Power supply: 230 V~ /50 Hz

Output: 75 W

Lamp: 6,3 V / 0,3A, E10

Included: 6 pcs of soldering tip

Soldering tip: 40 mm length

1,5 mm<sup>2</sup> cross section

laid out: 115 mm length,

Ø1,4 mm copper wire



A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

A 3 évesnél fiatalabb gyermekeket távol kell tartani a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak.

A 3 évesnél idősebb és 8 évesnél fiatalabb gyermekek csak ki-/bekapcsolhatják a készüléket, feltéve, ha azt a normál működési helyzetében helyezték el és telepítették, valamint felügyelet alatt vannak vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket.

Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.

**FIGYELEM: Ezen készülék néhány része nagyon forróvá válhat és égési sérülést okozhat. Különösen vigyázni kell, ha gyermekek és kiszolgáltatott emberek vannak jelen.**

### **FIGYELMEZTETÉSEK**

- Ne használjon túl ok ónt, csak amennyi feltétlenül szükséges
- Lehetőleg gyantával töltött forrasztóónnal dolgozzon!
- Nem ajánlott forrasztógyanta helyett/mellett más folyasztószert is használni, mert azok sokszor savas kémhatásúak (forrasztó paszta, forrasztó olaj...). Ha mégis használt ilyen, távolítsa el annak maradványait forrasztás után
- A különböző összetételű forrasztóónnak olvadáspontja jelentősen eltérhet, ez megnövelheti a forrasztási időt.
- A készüléket csak szakaszosan működtesse!
- A forrasztási szünetekben a munka befejezése után ügyeljen arra, hogy a meleg készülék közelében ne legyen gyúlékony anyag!
- Használat közben, és közvetlenül utána óvakodjon a forrasztócsúcs érintésétől, kizárólag a markolatot fogja meg!
- A munkadarabot lehetőleg ne a kezében tartsa, hanem helyezze szorítóba vagy segédállványra!
- Ügyeljen arra, hogy a túlmelegítés az éppen az éppen forrasztott alkatrészek, csatlakozók meghibásodását is okozhatja!
- Csak jól szellőző helyiségben dolgozzon, és ne lélegezze be a forrasztáskor keletkező mérgező füstöt!
- A használat után még meleg pisztolypákát ne hagyja felügyelet nélkül!
- Ne távolítsa el a forrasztócsúcsot, amíg meleg a készülék, mert lerövidítheti a fűtőelem élettartamát!
- Mindig hagyja a pákát természetes módon kihűlni!
- A csatlakozókábel nem érintkezhet a melegedő fém alkatrészekkel!
- Minden javítási munkálat (izzócsere, forrasztócsúcs-csere) megkezdése előtt a hálózatból ki kell húzni a csatlakozókábelt, feszültség mentesíteni kell a forrasztópisztolyt!
- A készüléket óvja közvetlen hőhatástól, nedvességtől, párától, portól!
- Csak beltéri, száraz körülmények között használja!



**Áramütésveszély!** Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

A forrasztópisztoly elsősorban híradástechnikai és erősáramú elektromos készülékek, csatlakozók, kapcsolók kis hőigényű lágyforrasztási munkálatainál alkalmazható.

#### Előnyei a hagyományos forrasztópákával szemben:

- nagy üzem- és tűzbiztonság
- gyors felhűtés
- energia-megtakarítás
- könnyű kezelhetőség

#### MŰKÖDTETÉS

A készülék biztonsági transzformátora a nyomógomb benyomása után néhány másodperc alatt üzemi hőmérsékletre hevíti a forrasztócsücsöt. 12 másodperc működtetés után tartson 48 másodperc szünetet a következő forrasztás megkezdése előtt. Ellenkező esetben a készülék túlmelegszik, a forrasztócsücs és a transzformátor élettartama lerövidülhet. A rendeltetésszerű használat során elég forrasztócsücs a természetes elhasználódás következménye, ezért ezt rendszeresen cserélni kell.

A forrasztandó felületet alaposan meg kell tisztítani, és a forrasztócsücsöt a forrasztó pasztába mártani. Ha a forrasztóon gyantával töltött, akkor ez utóbbiól eltekinthetünk.

A forrasztás helyének megvilágítására, és egyben a bekapcsolt állapot jelzésére szolgál a beépített lámpa. Az izzó meghibásodása a készülék működését nem befolyásolja.

#### IZZÓCSERE

Az izzó csak az eredetivel megegyező paraméterekkel rendelkező izzóra cserélhető (E10, 6,3 V, 300 mA). Az izzó eltávolításához csavarja a mellékelt toldóval az izzót az óramutató járásával ellenkező irányba úgy, hogy ne törjön el az üveg burája. Az izzó visszahelyezése szintén a toldó segítségével történik.

#### TISZTÍTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

- Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával.
- Használat után hagyja legalább 20 percel hűlni a készüléket mielőtt megkezdí a tisztítást!
- Puha, száraz ruhával tisztítsa meg a készüléket. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: [www.sal.hu](http://www.sal.hu)

#### HIBAELHÁRÍTÁS:

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A forrasztópisztoly nem fűt	Ellenőrizze a hálózati csatlakozót
Elhasználódott a pákahegy	cserélje ki a pákahegyet
Az izzó nem világít	cserélje ki azonos típusú izzóra (2,2 V; 0,25 A, E10)

#### MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: 230 V / 50 Hz  
teljesítmény: 75 W  
jelzőizzó: 6,3 V / 0,3 A, E10  
tartozék: 6 db forrasztócsücs  
forrasztócsücs: 40 mm hosszú  
1,5 mm<sup>2</sup> keresztmetszetű  
kiterítve: 115 mm hosszú,  
Ø1,4 mm vörösrézhuval



Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.

Spotrebič držte mimo dosahu detí do 3 rokov, okrem prípadu, keď deti máte neustále pod dozorom.

Deti staršie ako 3 roky a mladšie ako 8 rokov môžu spotrebič len za- a vypnúť za predpokladu, že je umiestnený a inštalovaný vo svojej normálnej prevádzkovej polohe, ak sú deti pod dozorom alebo sú poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia možné nebezpečenstvá pri používaní výrobku.

Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.

**POZOR: Niektoré časti tohto spotrebiča môžu byť horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Obzvlášť treba dávať pozor, keď sú v prítomnosti spotrebiča deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami.**

## UPOZORNENIA

- Nepoužívajte veľa cínu, len toľko koľko je potrebné! • Podľa možnosti pracujte s cínom obsahujúcim kalafúnu! • Neodporúča sa použiť namiesto/spolu cínu s kalafúnou inú spájkovaciu látku, lebo tie môžu niekedy reagovať kysle (spájkovacia pasta, spájkovací olej ...). V prípade, že ste ju použili, po spájkovaní odstráňte jej zvyšky! Bod topenie cínov s rôznym zložením môže byť veľmi rozdielny, čo môže predĺžiť dobu spájkovania. • Prístroj použite len postupne! • Pri spájkovacích prestávkach a po dokončení práce dávajte pozor na to, aby v blízkosti teplého prístroja neboli žiadne horľavé látky! • Dajte si pozor, aby počas používania a bezprostredne po ňom ste sa nedotkli spájkovacieho hrotu, chytiť môžete výlučne len rukoväť! • Pracovný kus nedržte v ruke, ale umiestnite ho do zveráka alebo pomocného držiaka! • Dávajte pozor na to, že prehriatie spájkovaných súčiastok, prípojok môže viesť k ich poškodeniu! • Pracujte len v dobre vetranej miestnosti a nevdychujte jedovatý dym, vytvárajúci sa pri spájkovaní! • Po použití nenechávajte ešte teplú spájkovaciu pištoľ bez dozoru! • Neodstraňujte hrot, pokiaľ je prístroj ešte teplý, lebo to môže znížovať životnosť prístroja! • Vždy nechajte vychladnúť páku prirodzeným spôsobom! • Prípojovací kábel sa nesmie dotýkať teplých kovových súčiastok! • Pred začatím údržbárskych prác (výmena žiarovky, hrotu) a po ukončení spájkovacích prác odpojte prístroj z elektrickej siete vytiahnutím vidlice! • Prístroj chráňte pred priamym teplom, vlhkom, parou, prachom! • Používajte len v suchom vnútornom prostredí!



**Nebezpečenstvo úrazu prúdom!** Rozobrať, prerábať prístroj alebo jeho príslušenstvo je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa sieťový kábel poškodí, výmenu kábla zverte výrobcovi alebo odbornému servisu!  
Význam piktogramu: **Prístroj nezakryte!**

Spájkovacia pištoľ je určená na spájkovacie úkony s nízkou tepelnou náročnosťou, vyskytujúcich sa pri opravách a údržbách zariadení v oblasti komunikačnej, respektíve silnoprúdovej elektrotechniky.

#### Výhody oproti klasickým spájkovačkám:

- vysoká prevádzková a protipožiarne bezpečnosť
- rýchly ohrev
- energetická úspornosť
- jednoduchá obsluha

#### PREVÁDZKA

Po stlačení tlačidla bezpečnostný transformátor prístroja nažhvie hrot po niekoľkých sekundách na prevádzkovú teplotu. Po 12 sekundách používania držte 48 sekúnd prestávku pred začatím ďalšieho spájkovania. V opačnom prípade sa prístroj prehreje a tým sa zníži životnosť hrotu aj transformátora. Opatrenie hrotu je normálnym javom, preto ho treba pravidelne meniť.

Miesto spájkovania treba dôkladne očistiť, hrot treba namočiť do spájkovacej pasty. Ak je cín plnený kalafúnou môžeme od posledného odhliadnuť. Na osvetlenie miesta spájkovania a na označenie zapnutého stavu slúži zabudovaná lampa. Pokazenie žiarovky neovplyvňuje fungovanie prístroja.

#### VÝMENA ŽIAROVKY

Žiarovka sa smie vymeniť iba na žiarovku so zhodnými parametrami (E10, 6,3 V, 300 mA). Pri výmene žiarovky ju pomocou priloženého nástroja otáčajte opatrne oproti smeru hodinových ručičiek, tak aby sa nezlomil kryt skla. Novú žiarovku viete vymeniť tiež pomocou priloženého nástroja.

#### ČISTENIE

Za účelom optimálnej prevádzky prístroja je potrebné prístroj čistiť v závislosti od stupňa znečistenia, ale aspoň raz mesačne.

- Pred čistením vypnite prístroj, odpojte prístroj z elektrickej siete vytiahnutím vidlice.
- Po použití nechajte prístroj minimálne 20 minút vychladnúť predtým než ho začnete čistiť!
- Prístroj očistite mäkkou, suchou handrou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Do vnútra prístroja, na elektronické súčiastky sa nesmie dostať voda!



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

#### RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie
Spájkovacia pištoľ neohrieva	Skontrolujte sieťovú prípojku
Hrot je opotrebovaný	Vymeňte hrot
Žiarovka nesvieti	Vymeňte žiarovku na identický typ (2,2 V; 0,25 A, E10)

#### TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie: 230 V1 / 50 Hz

příkon: 75 W

signalizačná žiarovka: 6,3 V / 0,3 A, E10

príslušenstvo: 6 ks spájkovacích hrotov

spájkovací hrot: 40 mm dlhý

s prierezom 1,5 mm<sup>2</sup>

dĺžka narovnaného hrotu: 115 mm

Ø1,4 mm medený drôt



SOMOGYI ELEKTRONIC®

Înainte de punerea în funcțiune a aparatului, vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Originalul a fost redactat în limba maghiară.

Copiii sub 3 ani trebuie ținuti departe de dispozitiv, cu excepția cazului în care sunt sub supraveghere permanentă.

Copiii peste 3 ani, dar sub 8 ani au voie numai să oprească și să pornească aparatul, dacă aparatul este instalat și poziționat în condiții normale de utilizare, și în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informate cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este posibilă numai cu supravegherea unui adult.

**ATENȚIE: Unele părți ale aparatului pot deveni foarte fierbinți și pot cauza arsuri. Este necesară precauție sporită dacă sunt prezenți copii sau persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate.**

### **ATENȚIONĂRI**

- Nu folosiți prea mult fludor, doar cât este necesar. • Folosiți pe cât posibil fludor care are în compoziție sacâz!
- Nu este indicat folosirea și a altor soluții de lipit (pastă, ulei de lipit) pe lângă sau în loc de sacâzul din fludor. Dacă totuși se folosește, după terminarea lucrului se curăță suprafața de surplus.
- Folosirea în același moment a mai multor tipuri de fludor nu este indicată. Crescând timpul de încălzire datorită compoziției posibil diferite a fludorului puteți avea neplăceri.
- Nu folosiți continuu pistolul de lipit!
- În pauzele de lipire și la terminarea lucrului asigurați-vă că în jurul pistolului nu sunt materiale ușor inflamabile!
- În timpul funcționării și imediat după folosire evitați atingerea vârfului. Atingeți doar mânerul acestuia.
- Suprafețele de lipit nu le țineți în mână. Folosiți menghină sau suport.
- Supraîncălzirea poate cauza defectarea aparatelor la care se doresc a se face lipituri!
- Se lipește doar în încăperi bine ventilate, nu inspirați fumul rezultat prin arderea fludorului este toxic.
- După folosire nu lăsați pistolul cald nesupravegheat!
- Nu îndepărtați vârful până pistolul este cald, pentru că puteți scurta durata de viață al filamentului!
- Lăsați întodeauna să se răcescă natural!
- Cablul de alimentare nu trebuie să atingă suprafețele care se încălzesc!
- Scoateți cablul de alimentare din priză, ca pistolul să nu fie sub tensiune, în caz de orice reparație (schimbare bec sau vârful de lipit)!
- Protejați pistolul împotriva surselor externe de căldură, umiditate, praf!
- Se folosește doar în mediu uscat și în interior!





**Pericol de electrocutare!** Este interzisă demontarea sau modificarea aparatului ori a părților componente ale acestuia. În cazul avariei oricărei părți a aparatului, scoateți imediat aparatul de sub tensiune și chemați un specialist!



În cazul în care cablul de alimentare de la rețeaua electrică se defectează schimbarea acestuia poate fi efectuată exclusiv de către producător, de service-ul acestuia sau de către o persoană cu o calificare similară!

Pistolul de lipit este ideal pentru lipiri la aparate de putere, de telecomunicații, conectori, comutatoari puțin rezistente la căldură.

#### Avantajele față de ciocanele de lipit uzuale:

- durabile și siguranță termică
- încălzire rapidă
- cosum de energie redus
- utilizare ușoară

#### FUNCȚIONARE

Transformatorul pentru siguranță al dispozitivului, la câteva secunde după apăsarea butonului încălzește vârful de lipit la temperatura de utilizare. La o folosire de 12 secunde faceți o pauză de 48 secunde. Neținând seama de această observație scadeți durata de viață al vârfului și al transformatorului. Vârful este un consumabil, deci consumarea lui este un fenomen normal, trebuie schimbat regulat. Suprafața de lipit trebuie curățată bine, și vârful de lipit trebuie introdus în pasta de lipit. Dacă sacăzul de lipit conține rășină, atunci putem trece peste cele din urmă. Lumina înglobată servește pentru a ilumina locul de lipit și totodată este și un indicator pentru funcționare. Defectarea becului nu afectează funcționarea dispozitivului.

#### SCHIMBAREA BECULUI

Becul poate fi schimbat numai cu un alt bec care este echivalent cu parametrii becului original (E10, 6,3V, 300 mA). Pentru a îndepărta becul, deșurubați becul în direcția inversă al acelor de la ceasornic, cu ajutorul extensiei anexate, pentru a nu sparge becul de sticlă. Punerea la loc al becului se efectuează cu montarea la loc al extensiei.

#### CURĂȚARE

În vederea funcționării optime aparatul trebuie curățat. Frecvența curățării depinde de cantitatea impurităților depuse, însă aparatul poate necesita curățare cel puțin odată pe lună.

- Înainte de curățare opriți dispozitivul, după care deconectați prin îndepărtarea conectorului.
- După utilizare lăsați să se răcească cel puțin 20 minute, înainte de a începe curățarea!
- Curățați dispozitivul cu o cârpă moale, uscată. Nu folosiți detergenți agresivi! Evitați pătrunderea lichidelor în interiorul aparatului și pe conectoare!



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoii menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediu înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind pe producători și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

#### DEPANARE:

Defecțiune	Posibilă soluție
Ciocanul nu încălzește	Verificați conectorul de rețea
Vârful ciocanului este uzat	Schimbați vârful ciocanului
Becul nu luminează	Schimați cu un bec de același tip (2,2 V; 0,25 A, E10)

#### Date tehnice:

alimentare: 230 V / 50 Hz  
 putere: 75 W  
 bec: 6,3 V / 0,3 A, E10  
 accesorii: 6 buc vârfuri pt. lipire  
 vârf pt. lipire: lungime 40 mm  
 diametru 1,5 mm<sup>2</sup>  
 kiteritve: lungime 115 mm,  
 Ø1,4 mm fir din cupru roșu



Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.

Decu mlađu od 3 godine ne puštati u blizinu uređaja, izuzev ako postoji konstantan nadzor odrasle odgovorne osobe.

Daca između 3 i 8 godina uređaj smeju samo da isključuju i uključuju ali samo u slučajevima ukoliko je uređaj montiran pravilno, u normalnim uslovima rada ili su pod nadzorom, ako su upućeni u njeno bezbedno i pravilno rukovanje.

Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenaj ovog prizvoda daca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.

**NAPOMENA: Neki delovi ovog uređaja mogu biti vrelli i mogu da izazovu opekotine. Pri radu treba obratiti veću pažnju u slučaju da su prisutna deca i nemoćne osobe.**

#### **NAPOMENE**

- Ne koristite previše tinol žice, koristite samo količinu koja je neophodna za lemljenje.
- Prema mogućnostima koristite tinol sa kalofonijumom!
- Nije preporučljivo korišćenje drugih hemikalija za lemljenje ako je tinol žica punjena kalifonijumom, istovremena upotreba neretko dovodi do stvaranja štetnih kiselinskih isparenja i naslaga. Ako ste je ipak koristili te naslage odstranite nakon lemljenja.
- Različiti sastavi tinol žice u mnogome utiču na potrebno vreme lemljenja.
- Uređaj koristite samo u već pomenutim ciklusima!
- U pauzama i nakon završetka lemljenja obratite pažnju da se vrela lemilica ne odloži blizu zapaljivih materijala!
- U toku upotrebe i odmah nakon upotrebe ne dodirujte vreo vrh lemilice, držite je isključivo za rukohvat!
- Prema mogućnostima lemljeni predmet ne držite rukama, postavite ga u stalak ili stegu!
- Obratite pažnju da neporpisno dugo zagrevanje može da ošteti predmet koji se lemi ili predmete i delove koji su oko njega!
- Lemite samo u dobro provetranim prostorijama i ne udišite štetna isparenja!
- Nakon upotrebe još neohlađenu lemilicu ne ostavljajte bez nadzora!
- Vrh ne skidajte sa još neohlađene lemilice!
- Lemilicu uvek ostavite da se ohladi prirodnim putem!
- Priključni kabel se ne sme dodirivati sa vrelim delovima!
- Popravke (zamena sijalice ili vrha) uvek treba raditi kada je lemilica isključena, mrežni kabel izvučen iz utičnice!
- Uređaj čuvajte od direktne toplote, vlage, pare, prašine!
- Upotrebljivo samo u suvim zatvorenim prostorijama!



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu! Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!



Pištolj lemilica je pre svega namenjena za lemljenje u elektrotehnici i visokonaponskim električnim stujnim krugovima, za priključke, prekidače, prilikom mekog lemjenja gde nije potrebna velika toplotna energija.

#### Prednosti u odnosu na klasične lemilice:

- velika radna i protivpožarna bezbednost
- brzo zagrevanje
- ušteda energije
- jednostavna upotreba

#### RAD

Lemilica sadrži transformator koji nakon pritiska tastera za nakoliko sekundi zagreva vrh za lemljenje. Nakon oko 12 sekundi lemjenja napravite pauzu do sledećeg lemjenja oko 48 sekundi. U suprotnom se može desiti da se vrh i transformator pregreju i smanjuje im se radni vek. U toku propisne upotrebe vrh lemilice se vremenom troši i to je normalna pojava, zbog toga ga treba redovno menjati.

Lemljene površine treba dobro očistiti a vrh lemilice umočiti u pastu za lemljenje. Ako je tinol žica punjena kalufonijumom nije potrebna upotreba paste. Mesto lemjenja osvetljava ugrađena lampica koja ujedno i služi kao indikator da je lemilica uključena. Kvar sijalice ne utiče na rad lemilice.

#### ZAMENA SIJALICE

Izgorela sijalica se sme zameniti samo identičnim originalu (E10, 6,3 V, 300 mA). Za odvrtnje sijalice koristite priloženi nastavak, odvrcer se kao svaka druga sijalica suprotno do kazaljke na satu, pažljivo da se staklo ne bi slomilo. Za postavljanje nove sijalice isto koristite nastavak.

#### ČIŠĆENJE

U cilju optimalnog funkcionisanja uređaja, uređaj se treba čistiti dinamikom koja je u zavisnosti od visine zagađenja uređaja, ali najmanje jedanput mesečno.

- Pre čišćenja isključite uređaj i izvucite mrežni kabel.
- Pre čišćenja ako je lemilica radila ostavite je da se ohladi 20 minuta!
- Čišćenje radite mekanim krpama, ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u kućište lemilice!



Uređaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno i ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

#### ODKLANJANJE GREŠKE:

Greška	Rešenje za odklanjanje greške
Lemilica se ne greje	Proverite mrežni napon i priključak
Vrh lemilice se potrošio	Zamenite vrh lemilice
Sijalica ne svetli	Zamenite sijalicu novim identičnim (2,2 V; 0,25 A, E10)

#### TEHNIČKI PODACI

napajanje: 230 V1 / 50 Hz

snaga: 75 W

sijalica: 6,3 V / 0,3 A, E10

u sklopu: 6 kom. vrhova

vrh lemilice: dužina 40 mm

presek 1,5 mm<sup>2</sup>

nesavijena dužina: 115 mm,

bakrna žica Ø1,4 mm



Pred prvo uporabo preberite to navodilo in ga shranite. Originalno navodilo je napisano v madžarskem jeziku.

Otrokom mlajšim od 3 let ne dovoliti in ne spustiti v bližino naprave, izjemoma če obstaja konstanten nadzor odrasle osebe.

Otroci med 3 in 8 letom starosti lahko izklaplajo in vklaplajo napravo samo v primeru v kolikor je naprava montirana pravilno, v normanih pogojih delovanja če so pod nadzorom, če so seznanjeni z njenim varnim in pravilnim rokoivanjem.

Ta naprava ni predvidena za uporabo osebam z zmanjšano psihofizično in mentalno zmožnostjo, oziroma neiskusnim osebam vključujoč tudi otroke, otroci starejši od 8 let lahko rokujejo z to napravo samo v prisotnosti starejše osebe ali da so seznanjeni z rokoivanjem in se zavedajo vseh nevarnosti pri delovanju. Otroci se ne smejo igrati s tem izdelkom. Uporabniško vzdrževanje in čiščenje tega izdelka otroci lahko izvajajo samo v prisotnosti odrasle osebe.

**OPOMBA : Nekateri deli te naprave so lahko zelo vroči in lahko povzročijo opekline. Pri delovanju je potrebno dati več pozornosti v primeru če so prisotni otroci in nemočne osebe.**

## OPOMBE

- Ne uporabljajte preveč tinol žice, uporabite samo količino katera je nujno potrebna za lepljenje.
- Po možnosti uporabljajte tinol s kalofonijumom!
- Ni priporočeno uporabljati druge kemikalije za lepljenje če je tinol žica polnjena s kalifonijumom, hkratna uporaba pogosto privede do ustvarjanja škodljivih kislinskih hlapov in oblog. Če ste jih kljub temu uporabljali, te obloge odstranite takoj po spajkanju.
- Različne sestavine tinol žice v mnogo čem vplivajo na potrebni čas spajkanja.
- Napravo uporabljajte samo v že omenjenih ciklih!
- Med premori in po zaključku spajkanja bodite pozorni da se vrela lepilna naprava ne odloži v bližino vnetljivih materialov!
- Med uporabo in takoj po uporabi se ne dotikajte vrelega vrha spajkalne naprave, držite napravo izključno za ročaj!
- Po možnosti predmet kateraga spajkate ne držite z rokami, postavite ga v stojalo ali objemko!
- Bodite pozorni, da nepredpisano dolgo segrevanje lahko poškoduje predmet kateri se spajkajo ali predmete in dele ki so okoli njega!
- Spajkajte samo v dobro prezračevanih prostorih in ne vdihavajte škodljive izparevane hlape!
- Po zaključeni uporabi še neohlajeno spajkalno napravo ne puščajte brez nadzora!
- Vrh ne odstranite s še neohlajene spajkalne naprave!
- Spajkalno napravo vedno pustite da se ohladi po naravni poti!
- Priključnega kabla se ne sme dotikati z vreli deli!
- Popravila (zamenjava žarnice ali vrha) je treba vedno narediti kadar je spajkalna naprava izključena, mrežni kabel izvlečen iz električne vtičnice!
- Napravo zaščitite pred direktno toploto, vlago, paro, prahom!
- Uporabno samo v suhih zaprtih prostorih!



**Nevarnost pred električnim udarom!** Prepovedano je razstavljati napravo in njegove dele popravljati! V primeru kakršne koli okvare ali poškodbe, nemudoma izključite napravo in se obrnite na strokovno usposobljeno osebo!



Vkolikor se poškoduje priključni kabel, lahko zamenjavo izvrši samo pooblaščen osebni uvoznik ali podobno kvalificirana oseba!

Pištola za spajkanje je pred vsem namenjena za spajkanje v elektrotehniko in visoko napetostnih električnih krogov, za priključke, stikala, pri mehkem spajkanju kjer ni potrebna velika toplotna energija.

#### Prednosti v odnosu na klasične spajkalne naprave:

- velika delovna in proti požarna varnost
- hitro segrevanje
- privarčevanje energije
- enostavna uporaba

#### DELOVANJE

Spajkalna naprava vsebuje transformator, kateri po pritisku tipke čez nekaj sekund segreje vrh za spajkanje. Po približno 12 sekundah spajkanja, naredite pavzo do sledečega spajkanja približno 48 sekund. V nasprotnem se lahko zgodi da se vrh in transformator pregrejeta in zmanjšuje se jima delovna doba. Med predpisano uporabo se vrh spajkalne naprave s časoma troši in to je normalen pojav, zaradi tega ga je treba redno menjati.

Spajkanje površine je treba dobro očistiti a vrh spajkalne naprave namočiti v pasto za spajkanje. Če je tino! žica polnjena s kalufonijumom ni potrebna uporaba paste.

Mesto spajkanje osvetljuje vgrajena lučka, katera med drugim služi tudi kot indikator da je spajkalna naprava vključena. Okvara lučke ne vpliva na delovanje spajkalne naprave.

#### ZAMENJAVA ŽARNICE

Zgorela žarnica se sme zamenjati samo z identično originalu (E10, 6,3 V, 300 mA). Za odvitje žarnice uporabite priloženi nastavek, odvijte se kot vsaka druga žarnica nasprotno od urinega kazaljca, pazljivo, da se steklo ne bi zlomilo. Za vstavljanje nove žarnice prav tako uporabite nastavek.

#### ČIŠČENJE

Za učelem zajiščeni optimalni funkcionalnosti je nutni pristoj v zavislosti na rozsahu znečiščeni, avšak alespoñ jednou za mesic, pravidelne čistiti.

- Pred čišćenjem izključite napravo in izvlecite mrežni kabel iz električne vtičnice.
- Pred čišćenjem, če je lepilna naprava delovala, jo pustite da se ohladi 20 minut!
- Čišćenje izvajajte z mehкими krpami, ne uporabljajte agresivna kemijska sredstva! Bodite pozorni da nič ne priteče v ohišje lepilne naprave!



Napravam katerim je potekla življenjska doba zbirajte posebej, ne jih mešati z ostalimi gospodinjstskimi odpadki. To onesnažuje življenjsko sredino in lahko vpliva in ogroža zdravje ljudi in živali! Takšne naprave se lahko predajo za recikliranje v trgovinah kjer ste jih kupili ali trgovinah katere prodajajo podobne naprave. Elektronski odpadki se lahko predajo tudi v določenih reciklažnih. S tem ščitite okolje, vaše zdravje in zdravje vaših sonarodnjakov. V primeru dvoma a kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Po veljavnih predpisih se obvezujemo in nosimo vso odgovornost.

#### ODPRAVLJANJE NAPAK :

Napaka	Rešitev za odpravljanje napake
Spajkalnik se ne greje	Preverite omrežno napetost in priključek
Vrh spajkalnika je porabljen	Zamenjajte vrh spajkalnika
Žarnica ne sveti	Zamenjajte žarnico z novo identično (2,2 V; 0,25 A, E10)

#### TEHNIČNI PODATKI

napajanje: 230 V1 / 50 Hz

moč: 75 W

žarnica: 6,3 V / 0,3 A, E10

v priboru: 6 kosov vrhov

vrh spajkalne naprave: dolžina 40 mm

premer 1,5 mm<sup>2</sup>

nezvita dolžina: 115 mm,

bakna žica Ø1,4 mm



Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIC®**

H – 9027 Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.sal.hu](http://www.sal.hu) • Származási hely: Kína

Distribútor: **Somogyi Electronic Slovensko s.r.o.**

Gútsky rad 3, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/ 35 7902400 • [www.salshop.sk](http://www.salshop.sk) • Krajina pôvodu: Čína

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**

J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 Cluj-Napoca, județul Cluj, România,  
Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488 • Fax: +40 264 406 489 [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro) • Țara de origine: China

Uvoznik za SRB: **Elementa d.o.o.**

Jovana Mikića 56, 24000 SUBOTICA, SRBIJA  
Tel.: ++381(0)24 686 270

[www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)

Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina  
Proizvođač: Somogyi Electronic Kft.

Distributer za SLO: **ELEMENTA ELEKTRONIKA d.o.o.**

Cesta zmage 13A, 2000 Maribor  
Tel.: 05 917 83 22 • Fax: 08 386 23 64  
Mail: [office@elementa-e.si](mailto:office@elementa-e.si) • [www.elementa-e.si](http://www.elementa-e.si)  
Država porekla: Kitajska



Made for Europe



SOMOGYI ELEKTRONIC